

Rejeter la greffe : l'avortement dans *The Autobiography of My Mother*

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

Le rejet de la maternité par l'avortement permet à Xuela de refuser la « greffe » d'un corps étranger dans le sien afin de déranger l'ordre colonial. Sabotant la lignée masculine Xuela refuse d'être une terre féconde pour autrui. Par ailleurs, Kincaid efface le récit de sa naissance et fait naître sa mère comme personnage.

Rejecting the Graft: Abortion in *The autobiography of My Mother*

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

Xuela's refusal to become a mother through abortions enables her to refuse a "grafting" of other bodies into her body, to fight against a colonial system and prevent exploitation of her body. Further, Kincaid both removes the event of her birth, and gives birth to her mother as a fictional character.

拒绝移植：母亲的自传中对流产的描述

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

Xuela使用流产的手段拒绝成为一个母亲，这样她也是在拒绝身体“嫁接”和反抗殖民系统对她身体的剥削。作者Kincaid甚至把她的出生去除了，并将她的母亲转换成了一个虚构的角色。

Das Propfen verweigern: Die Frage der Abtreibung in *The Autobiography Of My Mother*

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

Durch Abtreibung lehnt Xuela ab, Mutter zu werden, was ihr dann die Verweigerung des Propfens eines fremden Körpers in den Ihren ermöglicht, um das koloniale System zu verstören. Xuela sabotiert die männliche Abstammungslinie, indem sie sich dagegen weigert, den fruchtbaren Boden für Andere zu sein. Weiter löscht Kincaid die Erzählung ihrer Geburt, wofür sie ihre Mutter als Figur gebärt.

Rejeitar o transplante: o aborto em *The Autobiography of my Mother*

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

A recusa de Xuela em se tornar mãe por meio de abortos permite-lhe recusar um "enxerto" de outros corpos em seu corpo, para lutar contra um sistema colonial e impedir a exploração de seu corpo. Além disso, Kincaid remove o evento de seu nascimento e dá à luz sua mãe como personagem fictícia.

Rechazar el injerto: El aborto en *La autobiografía de mi madre*

Natacha d'Orlando, Université Paris 8 Vincennes Saint Denis

La négative de Xuela de hacerse madre a través de abortos le permite rechazar un "injertar" de otros cuerpos dentro de su cuerpo, luchar contra un sistema colonial, e impedir la explotación de su cuerpo. Además, Kincaid quita el evento de su nacimiento, y da a luz a su madre como una personaje de ficción.